

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

第 6/2003 號行政命令

Ordem Executiva n.º 6/2003

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條（四）項規定的職權，並根據第2/1999號法律第五條第一款及第十一條第一款，發佈本行政命令。

在二零零三年三月四日至六日行政長官不在澳門期間，由行政法務司司長陳麗敏學士臨時代理行政長官的職務。

二零零三年二月二十五日。

命令公佈。

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pela alínea 4) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 1 do artigo 5.º e do n.º 1 do artigo 11.º da Lei n.º 2/1999, o Chefe do Executivo manda publicar a presente ordem executiva:

Durante a minha ausência, de 4 a 6 de Março de 2003, designo para exercer interinamente as funções de Chefe do Executivo, a Secretária para a Administração e Justiça, licenciada Florinda da Rosa Silva Chan.

25 de Fevereiro de 2003.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 56/2003 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 56/2003

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第10/2002號法律第四條第一款及九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准治安警察局福利會二零零三年財政年度本身預算，並於二零零三年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$ 35,602,000.00（澳門幣叁仟伍佰陸拾萬零貳仟圓整），該預算為本批示之組成部分。

二零零三年二月二十一日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 10/2002 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2003, o orçamento privativo da Obra Social da Polícia de Segurança Pública, relativo ao ano económico de 2003, sendo as receitas calculadas em \$ 35 602 000,00 (trinta e cinco milhões, seiscentas e duas mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

21 de Fevereiro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

治安警察局福利會二零零三財政年度本身預算

Orçamento privativo da Obra Social da Polícia de Segurança Pública, relativo ao ano económico de 2003

收入之經濟分類

Classificação económica das receitas

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 Importâncias	
		每條 Por artigos	章 Capítulos
04-00-00-00	經常收入 Receitas correntes 財產之收益： <i>Rendimentos de propriedade:</i>		

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 Importâncias	
		每條 Por artigos	章 Capítulos
04-03-00-00	利息——其他部門 Juros — Outros sectores		
04-03-01-00	銀行存款利息 Juros dos depósitos bancários	\$ 1,000,000.00	
04-03-02-00	預支款項予會員之利息 Juros dos adiantamentos feitos aos sócios	\$ 420,000.00	
04-05-00-00	股息——外地 Dividendos — Exterior		
04-05-01-00	“信德公司” 股票之股息 Dividendos de ações da Companhia «Shun Tak Co.»	\$ 10,100.00	
04-05-02-00	股息之利息 Juros dos dividendos de ações	\$ 20,000.00	\$ 1,450,100.00
05-00-00-00	轉移： <i>Transferências:</i>		
05-01-00-00	公營部門 Sector público		
05-01-01-00	特區預算之津貼 Subsídio do Orçamento da Região	\$ 359,100.00	\$ 359,100.00
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售： <i>Venda de serviços e bens não duradouros:</i>		
07-01-00-00	房屋租金 Renda de habitações	\$ 3,380,000.00	
07-10-00-00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores		
07-10-01-00	食堂運作上之收入 Receitas de funcionamento de cantinas	\$ 1,520,000.00	
07-10-02-00	福利會超級市場運作上之收入 Receitas de funcionamento do supermercado da Obra Social	\$ 6,500,000.00	
07-10-03-00	福利會托兒所之月費 Mensalidades da Creche da Obra Social	\$ 173,000.00	
07-10-04-00	其他收益 Outros rendimentos	\$ 370,000.00	\$ 11,943,000.00
08-00-00-00	其他經常收入： <i>Outras receitas correntes:</i>		
08-01-00-00	會員會費及受益人支付之任何款項 Quotizações dos associados e quaisquer importâncias pagas pelos beneficiários	\$ 3,218,900.00	
08-02-00-00	贈與 Doações	\$ 1,000.00	
08-03-00-00	未列明之收入 Receitas não especificadas	\$ 30,000.00	\$ 3,249,900.00
	資本收入 Receitas de capital		
09-00-00-00	投資資產之出售： <i>Venda de bens de investimento:</i>		
09-07-00-00	樓宇——公營部門 Edifícios — Sector público	\$ 4,107,000.00	\$ 4,107,000.00
11-00-00-00	財務資產： <i>Activos financeiros:</i>		

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 Importâncias	
		每條 Por artigos	章 Capítulos
11-14-00-00	中期及長期借款——其他部門		
11-14-01-00	Empréstimos a médio e longo prazos — Outros sectores		
	會員借款之償還	\$ 9,000,000.00	\$ 9,000,000.00
	Reembolso dos empréstimos dos associados		
13-00-00-00	其他資本收入：		
	<i>Outras receitas de capital:</i>		
13-01-00-00	歷年之結餘	\$ 5,492,900.00	\$ 5,492,900.00
	Saldo dos anos findos		
		總計 <i>Total</i>	\$ 35,602,000.00

開支之經濟分類

Classificação económica das despesas

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importâncias	
		每條 Por artigos	章 Capítulos
	經常開支 Despesas correntes		
01-00-00-00	人員：		
	<i>Pessoal:</i>		
01-01-00-00	固定及長期報酬		
	Remunerações certas e permanentes		
01-01-07-00	固定及長期酬勞	\$ 33,000.00	
	Gratificações certas e permanentes		
01-02-00-00	附帶報酬		
	Remunerações acessórias		
01-02-01-00	不定或臨時酬勞	\$ 195,000.00	
	Gratificações variáveis ou eventuais		
01-02-04-00	錯算補助	\$ 40,000.00	
	Abonos para falhas		
01-02-10-00	各項補助——現金	\$ 20,000.00	
	Abonos diversos — Numerário		
01-05-00-00	社會福利金		
	Previdência social		
01-05-02-00	各項補助——社會福利金		
	Abonos diversos — Previdência social		
01-05-02-01	醫療及藥物	\$ 350,000.00	
	Assistência médica e medicamentosa		
01-05-02-02	會員之子女就學津貼	\$ 1,100,000.00	
	Subsídio escolar para filhos dos associados		
01-05-02-03	其他各項補助	\$ 800,000.00	
	Outros abonos diversos		
01-06-00-00	負擔補償		
	Compensação de encargos		

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importâncias	
		每條 Por artigos	章 Capítulos
01-06-01-00	膳食及住宿——負擔補償 Alimentação e alojamento — Compensação de encargos		
01-06-01-01	體育隊隊員之膳食 Alimentação dos componentes do Grupo Desportivo	\$ 60,000.00	
01-06-02-00	服裝及個人物品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	\$ 10,000.00	
01-06-03-00	交通費 ——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 10,000.00	
01-06-04-00	各項補助——負擔補償 Abonos diversos — Compensação de encargos	\$ 40,000.00	\$ 2,658,000.00
02-00-00-00	資產及勞務： <i>Bens e serviços:</i>		
02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros		
02-01-03-00	營房及宿舍用品 Material de quartelamento e alojamento	\$ 200,000.00	
02-01-04-00	教育，文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	\$ 10,000.00	
02-01-05-00	工場，修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficial e de laboratório	\$ 40,000.00	
02-01-06-00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	\$ 10,000.00	
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 80,000.00	
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 20,000.00	
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros		
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 20,000.00	
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 60,000.00	
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	\$ 70,000.00	
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 400,000.00	
02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações		
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	\$ 500,000.00	
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 1,100,000.00	
02-03-03-00	衛生負擔 Encargos com a saúde	\$ 15,000.00	

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importâncias	
		每條 Por artigos	章 Capítulos
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	\$ 50,000.00	
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 50,000.00	
02-03-06-00	招待費 Representação	\$ 10,000.00	
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 50,000.00	
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$ 4,480,000.00	
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02-03-09-01	聯歡會，旅遊及體育活動 Festas, excursões e desportos	\$ 880,000.00	
02-03-09-02	其他未列明之負擔 Outros encargos	\$ 70,000.00	\$ 8,115,000.00
05-00-00-00	其他經常開支： <i>Outras despesas correntes:</i>		
05-01-00-00	土地租金 Rendas de terrenos	\$ 40,000.00	
05-02-00-00	保險 Seguros		
05-02-01-00	人員 Pessoal	\$ 16,000.00	
05-02-02-00	物料 Material	\$ 10,000.00	
05-02-04-00	車輛 Viaturas	\$ 5,000.00	
05-03-00-00	返還 Restituições		
05-03-00-01	返還不適當徵收之收入 Restituição de receitas indevidamente cobradas	\$ 20,000.00	
05-04-00-00	雜項 Diversas		
05-04-00-00-19	有關社會保障基金供款之負擔 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	\$ 18,000.00	
05-04-01-02	托兒所運作之負擔 Encargos com o funcionamento da creche	\$ 70,000.00	
05-04-01-03	超級市場運作之負擔 Encargos com o funcionamento do supermercado	\$ 4,920,000.00	
05-04-01-04	食堂運作之負擔 Encargos com o funcionamento das cantinas	\$ 830,000.00	
05-04-01-05	房屋稅 Contribuição predial	\$ 300,000.00	\$ 6,229,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importâncias	
		每條 Por artigos	章 Capítulos
	資本開支 Despesas de capital		
07-00-00-00	投資： <i>Investimentos:</i>		
07-02-00-00	房屋 <i>Habitacões</i>	\$ 6,000,000.00	
07-03-00-00	樓宇 <i>Edifícios</i>	\$ 1,000,000.00	
07-09-00-00	運輸物料 <i>Material de transporte</i>	\$ 600,000.00	
07-10-00-00	機械及設備 <i>Maquinaria e equipamento</i>	\$ 2,000,000.00	\$ 9,600,000.00
09-00-00-00	財務活動： <i>Operações financeiras:</i>		
09-01-00-00	財務資產 <i>Activos financeiros</i>		
09-01-05-00	中期及長期借款 <i>Empréstimos a médio e longo prazos</i>		
09-01-05-01	向會員提供之借款	\$ 8,000,000.00	
09-01-05-02	緊急情況之借款（無息） <i>Empréstimos de emergência (sem juros)</i>	\$ 1,000,000.00	\$ 9,000,000.00
		總計 <i>Total</i>	\$ 35,602,000.00

二零零二年十一月五日於治安警察局福利會行政委員會——
主席：李小平 副警務總監——黃彩冰 副警務總監，馬耀權
警務總長，黃沛華 警務總長，財政局代表 鄧世杰學士

Conselho Administrativo da Obra Social da Polícia de Segurança Pública, aos 5 de Novembro de 2002. — O Presidente, *Lei Siu Peng*, superintendente. — *Wong Choi Peng*, superintendente. — *Ma Io Kun*, intendente. — *Vong Pui Va*, intendente. — Licenciado *Tang Sai Kit*, representante da D.S. Finanças.

第 57/2003 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 10/2002 號法律第四條第一款，九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款，第 9/1999 號法律第五十七條第三款及第 13/1999 號行政法規第十五條的規定，作出本批示。

核准檢察長辦公室二零零三年財政年度之本身預算，並於二零零三年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$134,102,000.00（澳門幣壹億叁仟肆佰壹拾萬零貳仟圓整），該預算為本批示之組成部分。

二零零三年二月二十一日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 57/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 10/2002, no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, no n.º 3 do artigo 57.º da Lei n.º 9/1999, e no artigo 15.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2003, o orçamento privativo do Gabinete do Procurador, relativo ao ano económico de 2003, sendo as receitas calculadas em \$ 134 102 000,00 (cento e trinta e quatro milhões e cento e duas mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

21 de Fevereiro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.